

# 英语学习 E.L.L.

2016 年 1—6 期

## 合订本

定价：40 元

College Rankings Fail to Measure the Influence  
of the Institution

学校排名能反映什么？

How Sherlock Holmes Changed the World

福尔摩斯如何改变世界

Thinking like a Roman Emperor

如何像罗马皇帝一样思考

The Tales My Tees Tell About Me

请别理我的 T 恤衫上写什么

Eight Tricks to Boost Your Memory and Remember Anything

拿什么拯救你，我的记忆力？

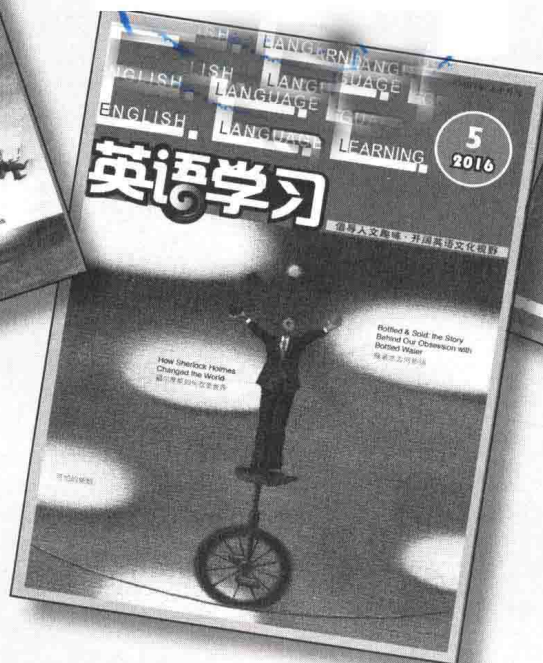
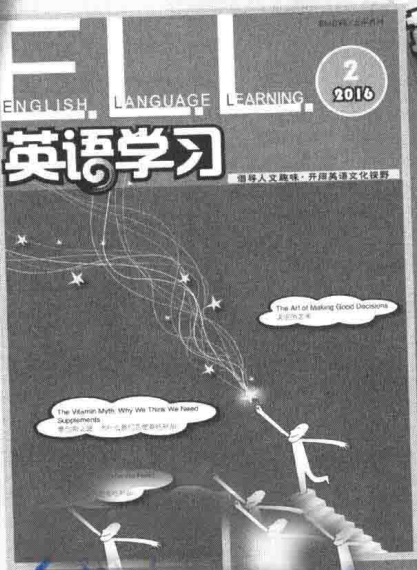
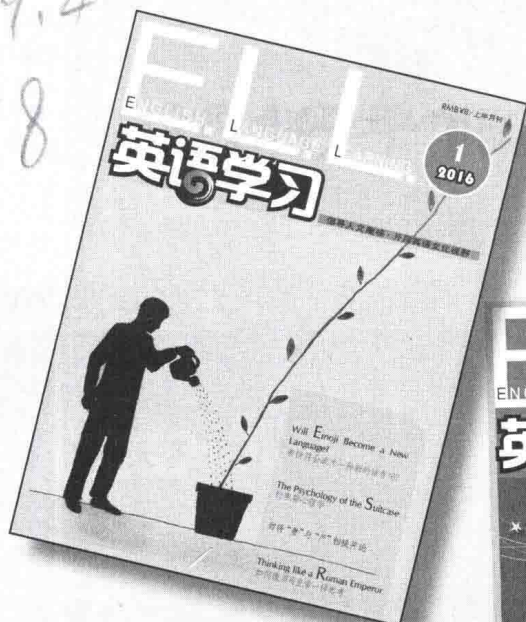
What to Do When You Have a Travel Itch You Can't Scratch

如何巧止“旅游痒”





H319.4  
3518



英语学习

2016年1~6期合订本

侯毅凌 主编

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

## 图书在版编目(CIP)数据

英语学习. 2016 年 1-6 期合订本 / 侯毅凌主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.5  
ISBN 978-7-5135-7731-1

I. ①英… II. ①侯… III. ①英语—语言读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 129995 号



出 版 人 蔡剑峰  
项目策划 《英语学习》编辑部  
责任编辑 丁 飞  
封面设计 李 研  
版式设计 李 研  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网 址 <http://www.fltrp.com>  
印 刷 北京市联华印刷厂  
开 本 889×1194 1/16  
印 张 30.25  
版 次 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5135-7731-1  
定 价 40.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)  
天猫外研图书专营店: <https://waiyants.tmall.com>  
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部  
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)  
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部  
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)  
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师  
中咨律师事务所 殷 斌律师  
物料号: 277310001



## 2016年1~6期

# 总目录

(页码/期次)

### 微言天下

4/1, 4/2, 4/3, 4/4, 4/5, 4/6

### 聚光

- 8/1 如果化石燃料消耗殆尽
- 12/1 表情符会成为一种新的语言吗?
- 8/2 维他命之谜: 为什么我们总想着吃补品?
- 14/2 火腿培根, 吃还是不吃?
- 8/3 15年后的Uber什么样?
- 12/3 网络配对, 成功率有多高?
- 8/4 读书计划
- 12/4 学校排名能反映什么?
- 8/5 福尔摩斯的演绎思维
- 12/5 福尔摩斯如何改变世界
- 8/6 哈珀·李: 55年的沉默为哪般?
- 13/6 永恒的莎士比亚

### 瞭望

- 16/1 别轻言创业, 先爱你所爱
- 19/1 如何像罗马皇帝一样思考
- 17/2 长命百岁后的我们何去何从?
- 20/2 决定的艺术
- 16/3 摆脱网络? 你钱够吗?
- 20/3 分心的代价
- 16/4 揠苗助长的新式幼儿园
- 20/4 什么阻止了你改变?
- 16/5 瓶装水为何热销
- 20/5 减肥妙招
- 16/6 “小李子”的碳生活方式
- 21/6 英国人的上唇不再绷紧?

### 斑斓篇

- 24/1 发现大学教育的价值
- 27/1 请别理我的T恤衫上写什么
- 30/1 什么时候才能开始自己的生活?
- 24/2 “爸爸, 我能要一只宠物鼠吗?”
- 27/2 丘吉尔的奇闻轶事
- 23/3 我的图书馆情缘

- 26/3 让我爱上飞行的时刻
- 30/3 昔卜贤者
- 24/4 特别的户口普查
- 27/4 我为何注销“脸书”
- 30/4 父母的“谎言”背后
- 34/4 《拥有黄金打字机的男人》——重新解读007
- 25/5 放下手机吧!
- 28/5 “俄罗斯方块”人生
- 32/5 改变处事方式的小妙招
- 36/5 绝代双碟
- 26/6 你了解你的父亲吗? 你爱他吗?
- 28/6 手写体之爱
- 31/6 一年不购物, 生活会如何?
- 34/6 太空漂一年, 身体会怎样?
- 38/6 何谓“完满的一生”?

### 东看西看

- 34/1 长大
- 36/1 “果腹”之食
- 40/1 该不该上大学?
- 44/1 城市之魂: 佛罗伦萨
- 32/2 P大的住宿学院
- 37/2 人情练达即文章
- 42/2 伦敦——购物天堂
- 46/2 祖传“口粮”
- 33/3 同情心, 要留心
- 36/3 普林斯顿费莱斯特中心
- 40/3 在糖果店工作的一天
- 44/3 远离英国医院
- 38/4 远近亲疏, 人间冷暖
- 42/4 青年危机
- 46/4 回看怀旧, 前看希望——观《老炮儿》有感
- 49/5 大众的诗歌
- 52/5 影视盛宴
- 56/5 法语: 巴黎最美的桥梁
- 41/6 巴黎: 空白画布, 涂抹梦想



45/6 多样化的美国  
48/6 所属

### 风物·流尚

48/1 名人饮食怪癖  
52/1 “你想多了”的15个迹象  
57/1 行李箱心理学  
51/2 跑步的时候我们在想些什么  
54/2 心理学的花样疗法  
47/3 史上最荒诞的十个科学谎言  
52/3 爱雨者的自白  
50/4 从未存在过的七大名人  
54/4 拿什么拯救你, 我的记忆力?  
57/4 好运如何“从天而降”?  
60/4 无印良品——“禅”商业的独特魅力  
39/5 戴上耳机=别来烦我  
42/5 宝贝本领知多少  
46/5 啤酒与红酒, 哪个更健康?  
50/6 红毯的前世今生  
54/6 从七个词汇看词义变迁  
58/6 寿司之神  
61/6 如何巧止“旅游痒”

### 文苑·漫谭

60/1 关于柚子的沉思  
62/1 《夜行者》——新黑色电影的力作  
66/1 拯救黑人女佣  
71/1 勿将“妻”与“产”相提并论  
58/2 给母亲的信  
61/2 爱到死  
65/2 女佣的规矩  
56/3 我切开的面包  
58/3 《头脑特工队》  
——简单名称后面的复杂意味  
62/3 分成两半的子爵  
66/3 那些偏执的人们  
64/4 秋日组诗  
66/4 左半边子爵  
70/4 遗忘  
60/5 最可爱的树  
62/5 追逐日光

66/5 《狂怒》——坦克、二战、人性  
70/5 可怕的新娘  
64/6 引信  
66/6 汤姆·本顿的密苏里  
70/6 父亲叫我学小提琴

### 翻译·语言

74/1 语言学家的角色  
77/1 短文两则  
79/1 英文里的复合词  
69/2 碎片化阅读  
72/2 略议笔译与口译的区别  
74/2 如何翻译“古装剧”与“穿越剧”?  
76/2 紧迫的环境污染问题(上)  
79/2 英文里的拉丁文  
70/3 紧迫的环境污染问题(下)  
73/3 “土豪”如何翻译为英文?  
75/3 短文两则  
78/3 英文里的法文  
79/3 口译中的“译后总结”  
80/3 是铁“硬”, 还是铁匠“硬”?  
74/4 “天人合一”解析  
77/4 英文里的法文——美食篇  
79/4 有关译者的几个比喻  
80/4 “户口”如何翻译为英文?  
74/5 “无龄感”  
75/5 口译中的“变通”艺术  
76/5 “以民为本”解析(上)  
79/5 英文里的法文——生活篇  
74/6 “以民为本”解析(下)  
77/6 “白菜心”与“白菜帮”  
78/6 美国人的party  
79/6 英文里的法文——完结篇

2016年1~6期

# 总目录



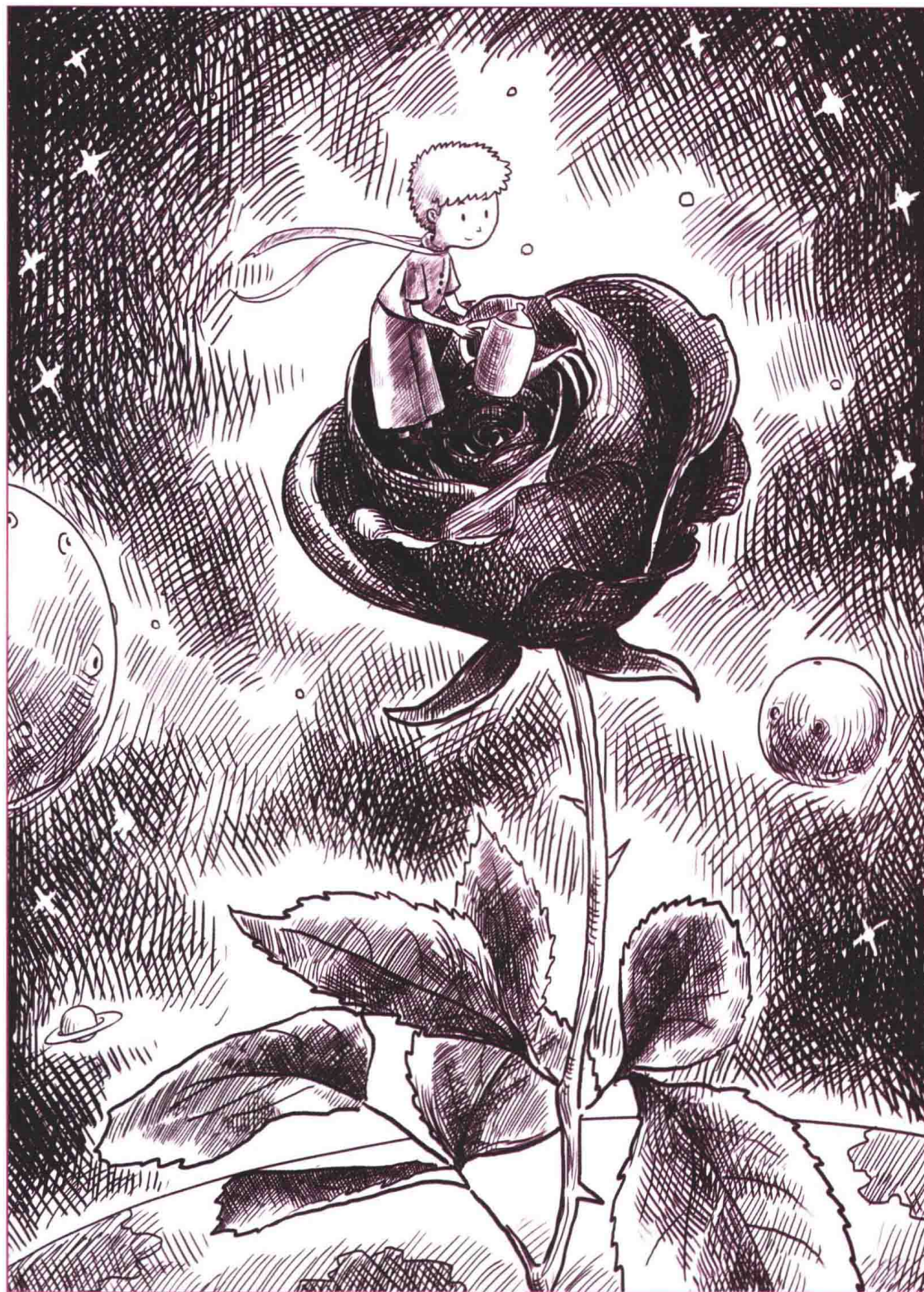


插图 百年制作

**It is the time you have wasted for your rose that makes your rose so important.**

你在你的玫瑰花身上耗费的时间使得你的玫瑰花变得如此重要。

此句出自法国作家安东尼·德·圣埃克苏佩里所著的《小王子》，此书被评为法国20世纪最优秀的作品，它不仅仅是一部送给孩子们的童话作品，更是一本净化大人心灵的哲理著作。当小王子最初看到满园盛开的玫瑰花时，他感到很伤心，因为自己的玫瑰花骗了自己，说她是世界上独一无二的花。但在狐狸的开导下，小王子才认识到，自己的玫瑰花的确是独一无二的。世上或许有千千万万朵玫瑰，但是你浇灌的那朵才是独一无二的，因为她是你用心培育的。玫瑰本身并无独特之处，是你在她身上花费的时间才使其变得珍贵无比。现实生活何尝不是如此？在哪里花心思，哪里就会开出一朵与众不同的花。



# Contents

January 2016

1

4

## ~微言天下~

## ~聚光~

- 8 If We Burned All the Fossil Fuel in the World  
如果化石燃料消耗殆尽【C】
- 12 Will Emoji Become a New Language?  
表情符会成为一种新的语言吗?【C】

## ~瞭望~

- 16 Don't Start a Company—Be Obsessed with  
Something  
别轻言创业，先爱你所爱【I】
- 19 Thinking like a Roman Emperor  
如何像罗马皇帝一样思考【I】

## ~斑斓篇~

- 24 Finding Value in College Education  
发现大学教育的价值【C】
- 27 The Tales My Tees Tell About Me  
请别理我的T恤衫上写什么【I】
- 30 When Will My Life Begin?  
什么时候才能开始自己的生活?【I】

## ~东看西看~

- 34 Being an Adult  
长大【I】
- 36 Finding Your “Daily Bread” (I)  
“果腹”之食【C】
- 40 Am I Making a Mistake?  
该不该上大学?【I】
- 44 The Soul of the City: Florence  
城市之魂：佛罗伦萨【C】

## ~风物·流尚~

- 48 Eccentric Eating Habits of Influential Figures  
名人饮食怪癖【I】
- 52 15 Signs You're an Over-Thinker even if You  
Don't Feel You Are  
“你想多了”的15个迹象【I】
- 57 The Psychology of the Suitcase  
行李箱心理学【I】

## ~文苑·漫谭~

- 60 Meditation on a Grapefruit  
关于柚子的沉思



MINI ELL新鲜推出,

扫一扫, 给你的英语学习加点料





P  
44

62 《夜行者》——新黑色电影的力作

66 Help the Help  
拯救黑人女佣【1】

71 勿将“妻”与“产”相提并论

## ~ 翻译·语言 ~

74 The Roles of a Linguist  
语言学家的角色【1】

77 短文两则

79 英文里的复合词

邮政部门独家代理发行本刊，未委托邮政以外任何第三方社会发行渠道办理本刊发行业务。

### 《英语学习》扫码订阅

随手一扫即可完成《英语学习》订阅

注：目前仅限在北京地区订阅、投递



### 《英语学习》微信公众号: ELL1958

扫扫码，很简单~~ 英语学习  
——中英文双语文化学习类交流平台



主管单位 中华人民共和国教育部  
主办单位 北京外国语大学  
出版单位 英语学习编辑部

主 编 侯毅凌  
编辑部主任 丁 飞  
编 辑 陈思纯  
本期责编 韩 璐  
美术设计 李 研

顾问（以下按姓氏笔划排列）

孙有中 刘润清 李朋义 何其莘 吴古华 陈国华  
陈 琳 杜学增 金 莉 张 剑 张中载 周 燕  
胡文仲 钟美荪 高厚望 郭棣庆 楼光庆 蔡剑峰

## 收获的园地

英语学习 陈毅 题 (1958年)

### 联系方式

地 址：北京市西三环北路19号外研社期刊部（100089）  
投稿邮箱：ell1958@163.com  
发行联系电话：010-88819867  
广告联系电话：010-88819374  
编辑部联系电话：010-88819834/9857

新浪微博名称：英语学习杂志

### 本刊难度等级：

【E】	= easy	简易
【I】	= intermediate	中级
【C】	= challenging	较难
【A】	= advanced	高级

### 订阅方法：

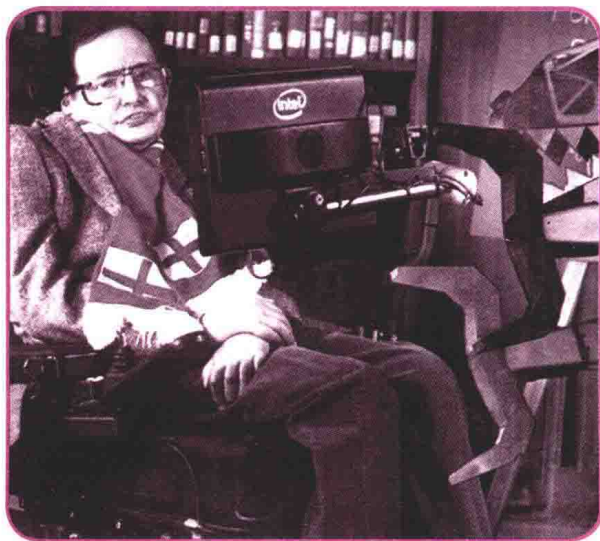
- 1、邮局订阅全年杂志（邮发代号2-447）  
1) 拨打当地邮局服务电话11185，工作人员上门收订；  
2) 到邮局订阅窗口办理  
邮局每年10月至12月受理次年杂志订阅，请勿错过。
- 2、登录“天猫外研图书专营店”  
(<https://waiyants.tmall.com/>) 进行网上订购  
咨询电话：010-88819932/9927  
网上订购支持多种通用银行卡，安全便捷。
- 3、邮局汇款至外研社邮购部订购杂志  
邮资标准：购书定价的10%  
汇款地址：北京市西三环北路19号外语教学与研究出版社邮购部（100089）  
收 款 人：邮购部  
咨询电话：010-88819928/9929  
请在汇款附言栏注明订阅刊物与起始期次
- 4、全国各地书店均有销售

本刊如有印装质量问题，请寄往：  
北京市西三环北路19号外研社期刊部（100089）调换



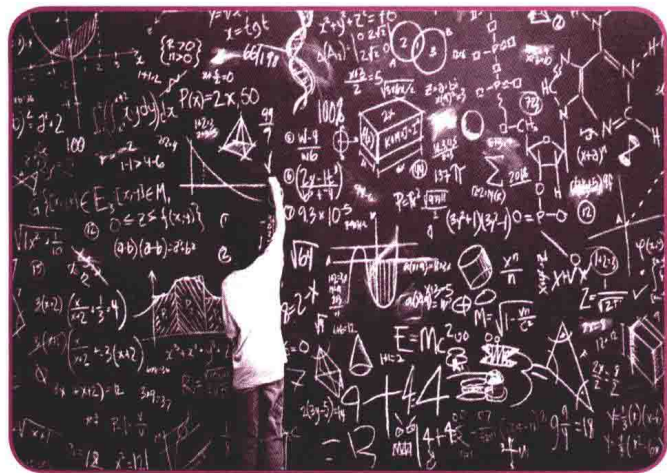
**"Most AI researchers have no interest in building AI weapons—and do not want others to tarnish their field by doing so."**

人工智能的发展或将自主武器 (Autonomous Weapons) 推上军事舞台, 这是继火药和核武之后的第三次武器革命。自主武器在不投入任何人力的情况下就能发射出致命武器。尽管这些机器人可以比人类承受更多的物理损伤, 让人类士兵远离火线突击, 潜在地减少战争伤亡人数, 但大部分人工智能科学家对这项研究并不感兴趣, 也不希望别人染指这个领域。目前, 一千多名人工智能的研究人员, 包括谷歌研发主管皮特·诺维格和物理学家斯蒂芬·霍金联合签署了一份公开信, 催促联合国禁止自主武器的研发和使用。同时, 人权观察组织指出, 这种武器由于不能运用人的判断, 将无法施用人道主义的法律, 希望在这一切成为现实前即予以禁止。然而, 第三次武器革命的趋势似乎无法阻挡。



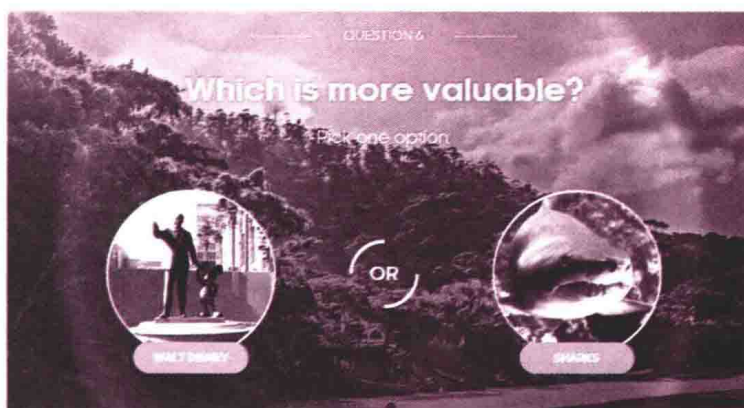
**"If a parent is walking around saying, 'Oh, I don't like math' or 'This stuff makes me nervous,' kids pick up on this messaging and it affects their success."**

经常听到数学不好的人责怪父母没有遗传给自己良好的算数基因。的确, 基因对人的智力有着很大影响, 但是有研究称, 父母本身对数学的态度也直接影响了孩子的数学成绩。研究人员以400名一年级和二年级学生为研究对象, 对其



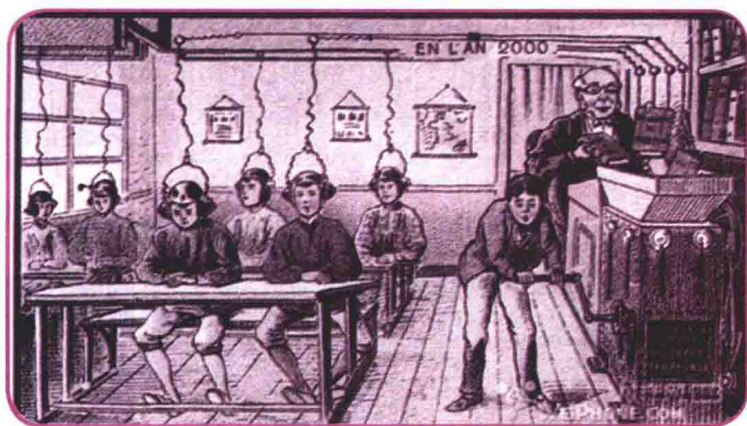
进行了一学年的追踪观察, 同时还将这些学生的父母作为辅助研究对象, 调查他们对数学的态度和对孩子数学作业的辅导频率。结果显示, 那些 "math-anxious" 的父母营造的紧张氛围十分不利于孩子的数学学习, 并且在这种氛围下的辅导对孩子的数学学习也帮助甚微。另一项研究表明, 儿童在各方面表现出的智力都是由同一种基因遗传, 即the universal intelligence。如果存在某一弱项, 都是由于外在环境带来的影响。这也解释了 "If you have these genetic risk factors for math anxiety and then you have negative experiences in math classes, it may make learning that much harder." 因此, 只有找到学生学习数学的问题所在, 才能使其数学才能得到最大限度的发挥。





## Is Cristiano Ronaldo worth more than sharks or a bald eagle?

人类依靠大自然才得以存活, 因此关于自然资源的消耗和物种灭绝的问题也越来越得到人们的重视。有科学家针对当下金钱至上的社会环境 (a world that often focuses on money) 设计出了一套名为Costing the Earth的软件, 帮助人们了解自然资源和各个物种的价值, 以此提醒人们珍惜自然资源, 保护动物。通过该软件你能了解到, 比如, 看似一文不值的浮游生物 (plankton) 实则价值高达22亿美元。一只秃鹰 (bald eagle) 价值39美元, 而一只家养鸡 (farmed chicken) 则是4美元。著名足球运动员克里斯蒂亚诺·罗纳尔多 (Cristiano Ronaldo) 年收入7,900万美元, 远远低于鲨鱼9.4亿美元的身价。虽然我们都明白自然资源是无法用金钱来衡量的 (It is widely acknowledged that the natural world should not just be measured by money), 但这仍不失为一个有趣的尝试, 你觉得呢?



## It's 1900: What will the future be like?

如果生在一百年前, 你能想象到人类如今的生活吗? 有一位名叫让-马可·科特 (Jean-Marc Côté) 的漫画家就出生在那个遥远的年代, 他用画笔画出了自己对于未来的猜想。他认为, 在未来的学校里, 老师只需要把课本放进一个漏斗样子的机器里 (hopper), 机

器通过电线就能把知识传输给学生。他还认为, 由于食物中有很多病菌 (food is full of bugs), 到了2000年, 人们已经学会利用化学药剂直接制造食物了 (making our food directly out of chemicals)。此外, 他还预测管弦乐队将被机器人取代 (Orchestras will be robots in 2000), 并对音乐家这一职业表示出了深深的担忧: 机器人取代了他们, 他们要去做什么呢? 他们会沦落到去地铁站卖艺吗? (They get replaced by automatons. What will they do? Will they be reduced to playing in subway stations?) 科特这些对于未来猜想的画作一方面让我们忍俊不禁, 另一方面也准确预测到了机器会给人类生活带来翻天覆地的变化。那么问题来了, It is 2015 now: What will the future be like in 2115?



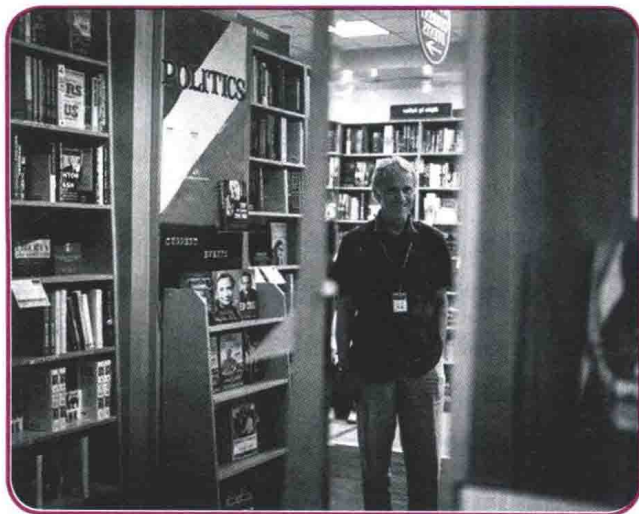
"It is almost like time lapse photography following The Queen from newborn up until her teens and later, when she becomes a mum."



大量珍贵罕见的英国王室家族的照片日前被公布并进行拍卖。这些照片是在清理一栋乡间住宅时被意外发现的，房子里面堆满了图片和照片，如时间胶囊 (time capsule) 般展示了过去的的生活。照片均出自王室摄影师Marcus Adams之手，跨越了20世纪20年代到60年代，包含了四代英国王室家族成员，如延时摄影般记录下了女王伊丽莎白二世从幼儿到青年时期、再到后来为人母之后的生活。这是首次公布女王孩童时期的照片并进行拍卖，吸引了众多王室粉丝。

"People talked about the demise of physical books as if it was only a matter of time, but even 50 to 100 years from now, print will be a big chunk of our business."

五年前，印刷业遭受到了前所未有的冲击，未来印刷业的不确定性引发了人们的恐慌，有关专家甚至预言，到2015年纸质书将被电子书彻底击败。然而正相反，电子书在整个2015年的销情遽然变缓，纸质书转而稳步向前，势在涅槃重生。据调查显示，一些电子书用户正逐步转回用纸质书，很多堪称“数码土著 (digital natives)”的年轻读者也更钟爱纸质书。印刷品令人惊讶的反弹也使得一些实体书店重拾了信心 (The surprising resilience of print has provided a lift to many booksellers.)，比如企鹅兰登书屋便斥资一亿美元去扩展更新其仓库并加速书籍的配送。“人们说实体书的消亡好像只是时间的问题，但由现在算起的50年到100年内，印刷业仍将在我们这个行业占据很大的比重。”企鹅兰登书屋的总裁马库斯·杜尔如是说。



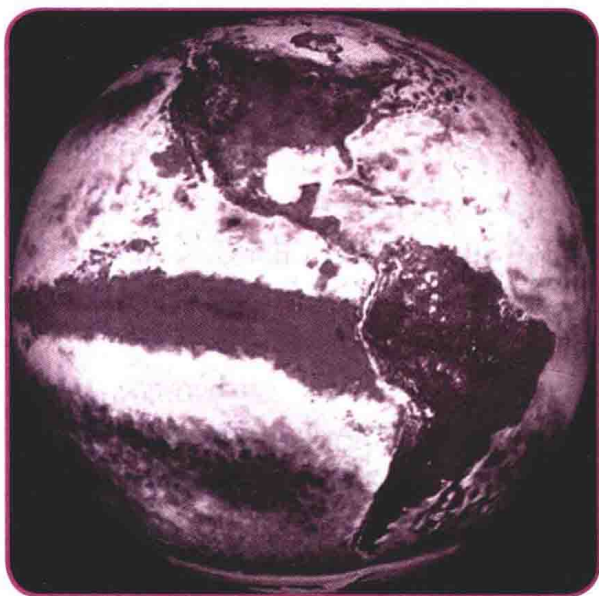


"Move over extreme sports, 'extreme phone pinching' is guaranteed to deliver an adrenaline rush like never before."



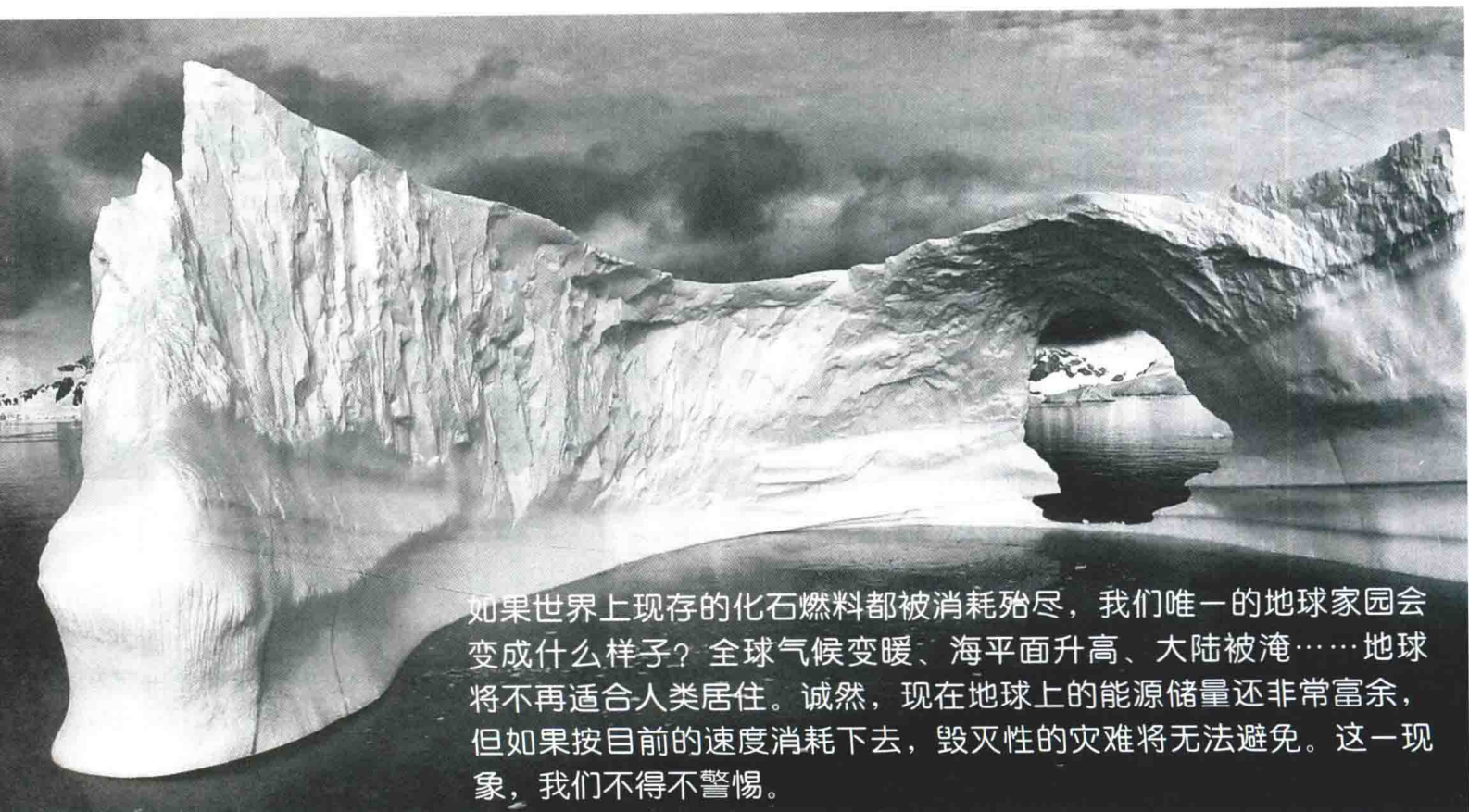
还在向往户外极限运动吗? 即使足不出户, 你也可以大玩一把心跳, 方法就是——“极限捏手机”挑战。它能让你的肾上腺素急速上升, 体验到前所未有的刺激。这一挑战要求参与者将自己昂贵的手机在各种危险的地方悬空, 比如马桶、下水道、阳台甚至是悬崖上, 而规则只有一个——只能用拇指和食指捏住手机! (They've got to “pinch” their gadgets using only their thumb and forefinger!) 这一脑洞的挑战最初由美国独立流行乐队Twenty One Pilots发起, 随即在网络风靡, 人们纷纷开始以#extremephonepinching#为标签在Twitter上上传视频, 玩得不亦乐乎, 甚至还有人在热气球上完成了挑战。把握手机挑战带来的刺激和极限运动相提并论, 这也体现出手机对于人们的重要性。当然, 在“机不离手”的时代, 我们还是要正确看待手机的价值。

"The immediate cause of the record-breaking warmth is strong El Niño weather pattern, in which the ocean releases immense amounts of heat into the atmosphere."



根据《纽约时报》近日报道, 美国国家海洋与大气管理局 (National Oceanic and Atmospheric Administration) 通过对全球气温的追踪, 宣布2015年将创下历史新高, 成为自1880年有记录以来最热的年份, 并因此被称为“厄尔尼诺年”。这一发现也给之前在巴黎召开的全球气候会议 (a global climate conference scheduled for Paris) 的与会代表们带来了更大的压力。据悉, 2015年高温的直接原因是强烈的厄尔尼诺现象的出现, 使海洋将大量热量释放到大气中去。目前, 厄尔尼诺现象和持续的高温已经给世界各国带来了严重影响, 例如印尼出现干旱和森林大火 (dry weather and forest fires)、澳大利亚进入干旱初期 (incipient drought)、非洲粮食供给告急 (a developing food emergency) 等等, 并且将会愈演愈烈。面对受灾地区粮食供应不足的形势, 各国政府和全球救援机构也进入了一段严峻的考验期。





如果世界上现存的化石燃料都被消耗殆尽，我们唯一的地球家园会变成什么样子？全球气候变暖、海平面升高、大陆被淹……地球将不再适合人类居住。诚然，现在地球上的能源储量还非常富余，但如果按目前的速度消耗下去，毁灭性的灾难将无法避免。这一现象，我们不得不警惕。

## ◆ If We Burned All the Fossil Fuel<sup>1</sup> in the World

### 如果化石燃料消耗殆尽

By Elizabeth Kolbert

:: 文露 选 王维 注

1. fossil fuel: 化石燃料，也称矿石燃料，是一种烃或其衍生物的混合物，如煤炭、石油和天然气等，是不可再生资源。

2. burn through: 烧光，用尽。

3. quartet: 四人组。

4. grim: (形势) 严峻的，使人忧虑的。

What would happen if we burned through<sup>2</sup> all of the fossil-fuel resources known to exist? In a paper published recently in the journal *Science Advances*, a quartet<sup>3</sup> of German, American, and British researchers take on this question. The answer, not surprisingly, is grim<sup>4</sup>. If mankind managed to combust the world's known conventional deposits of coal, gas, and oil, and then went on to consume all of its "unconventional" ones, like tar-sands oil and shale gas, the result would be emissions on the order of ten trillion tons



of carbon.<sup>5</sup> Average global temperatures would soar, and the world would remain steamy for millennia.<sup>6</sup> After ten thousand years, the planet would still be something like fourteen degrees Fahrenheit<sup>7</sup> hotter than it is today. All of the world's mountain glaciers and the Greenland ice sheet would melt away;<sup>8</sup> Antarctica, too, would eventually become pretty much ice free. Sea levels would rise by hundreds of feet.

The new paper, a sort of climate modeller's version of "Waterworld," arrives amid a steady drip of bad news from the poles.<sup>9</sup> Though so far we've succeeded in burning only a small fraction of the world's known fossil-fuel resources—"resources" includes fuels that are currently considered too costly to extract—sea levels, it seems, are already rising quickly.<sup>10</sup> They are climbing by 3.2 millimetres per year, which comes to an inch and a quarter a decade, and the rate appears to be accelerating<sup>11</sup>. One of the major contributors to sea-level rise right now is what's known as thermal expansion: as water warms, it takes up more space, so as sea temperatures increase the volume of the oceans also grows.<sup>12</sup> Thermal expansion will continue, but in the coming decades its effect is likely to be dwarfed<sup>13</sup> by the volume of water melting off the ice sheets. In a conference call with reporters earlier, NASA scientists expressed alarm about the pace at which both Greenland and Antarctica are losing ice. They suggested that the sea-level-rise forecasts in the latest report of the Intergovernmental Panel on Climate Change—up to 3.2 feet by the end of the century—may soon be overtaken, or inundated, by events.<sup>14</sup>

"We are not talking about futuristic scenarios," Eric Rignot, a professor at the University of California-

5. 如果人类将世人熟知的传统能源,如煤炭、天然气、石油等燃烧殆尽,进而消耗所有的非传统能源,如焦油砂石油和页岩气,结果将会释放出大约十万吨碳。combust: 燃烧; conventional: 传统的; deposit: 沉积物,矿藏; emission: 排放; on the order of: 大约,近似。

6. soar: 猛增,剧增; steamy: 充满蒸汽的,极热的; millennia: 千年期,一千年。

7. degree Fahrenheit: 华氏度。

8. glacier: 冰川,冰河; Greenland ice sheet: 格陵兰冰原。

9. modeller: 建模师; drip: 水滴,此处形容持续传来的坏消息; pole: 地球两极。

10. 尽管到目前为止,我们只消耗了一小部分为世人所熟知的化石燃料能源——包括目前因成本过高而难以提取的能源——但海平面似乎已经在迅速升高了。fraction: 部分; extract: 采掘,提炼。

11. accelerate: 加速,加快。

12. thermal: 热的,热量的; volume: 容量,体积。

13. dwarf: v. 使减少,使变小。

14. Intergovernmental Panel on Climate Change: 简称IPCC,联合国政府间气候变化专门委员会; overtake: (坏事、灾难等)突然袭击,突然降临; inundate: 淹没。



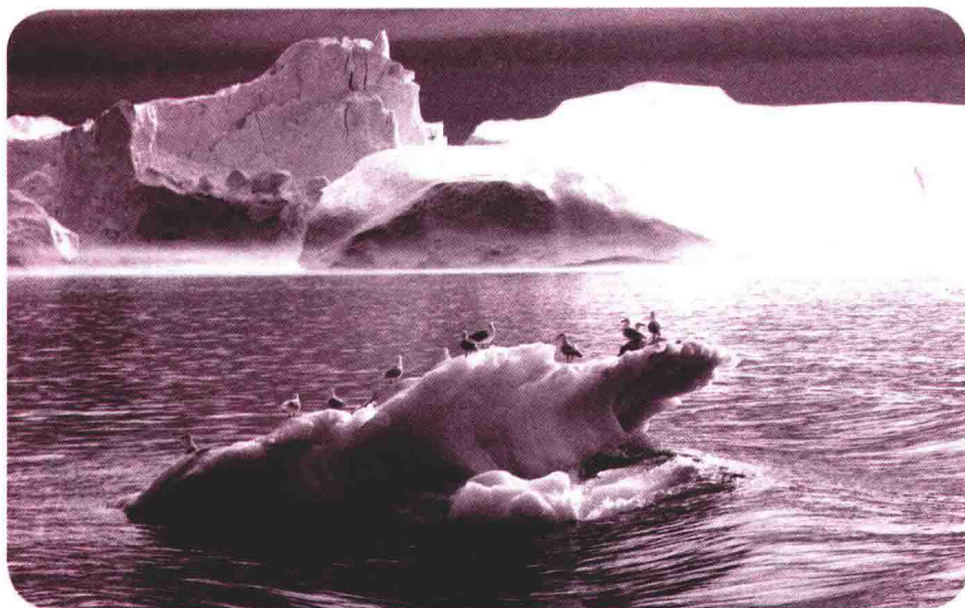


15. futuristic: 未来派的, 未来主义的; scenario: 可能发生的事, 可能出现的局面; NASA: 全称为National Aeronautics and Space Administration, 美国航空航天局; Jet Propulsion Lab: 喷气推进实验室。
16. irreversible: 不可逆转的; retreat: 撤退, 文中指冰川消融。
17. satellite: 卫星; chunk: 大块; Jakobshavn Isbrae: 雅各布港冰川, 是格陵兰最大的注出冰川 (outlet glacier)。
18. calving: 裂冰, 崩解; break free: 挣脱, (从整体中) 强行分离出来。
19. contemporary: 当代的; underscore: 强调。
20. sobering: 严肃的, 使清醒的; geochemist: 地球化学家。

Irvine and a researcher at NASA's Jet Propulsion Lab,<sup>15</sup> said on the call. "Sea-level rise is one foot per century, and we are talking about the possibility of this being three feet per century or even thirty feet per century." In 2014, Rignot and some colleagues published a paper suggesting that a large section of the West Antarctica ice sheet has already gone into "irreversible retreat."<sup>16</sup> Though the process could take hundreds of years to fully play out, it would eventually add several feet to sea levels. Just a few days before the conference call, NASA satellites recorded the loss of a huge chunk of ice from the Jakobshavn Isbrae,<sup>17</sup> which is what's known as an "outlet glacier," in western Greenland. The glacier's calving front—the point at which icebergs break free<sup>18</sup>—has been retreating rapidly as Greenland warms; it's now several miles further inland than it was just a decade ago. On the call, NASA announced a new, multi-year effort to study ice melt from Greenland called, appropriately enough, Oceans Melting Greenland, or O.M.G.

On its own, Greenland's ice sheet contains enough water to raise sea levels by twenty feet. A recent paper published in *Science*, which looked not at contemporary data but at the record of previous warm periods, underscores NASA's

concerns.<sup>19</sup> At times that were probably not much hotter than today, large portions of Greenland and Antarctica seem to have melted away, resulting in sea levels rising by twenty to thirty feet. "It is sobering to realize how sensitive the polar ice sheets are to temperatures that we are on path to reach within decades," Andrea Dutton, a geochemist at the University of Florida who served as the lead author on the paper, observed.<sup>20</sup>

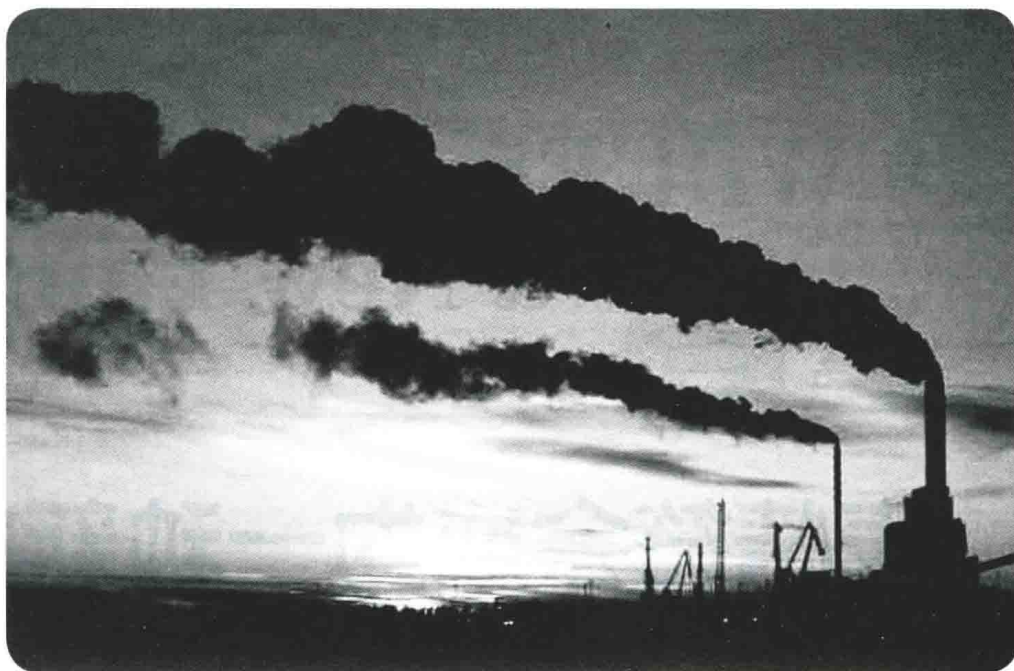




Indeed. What's happening to the polar ice sheets right now, with most of the world's fossil-fuel resources still in the ground, is sobering enough; do we really need to start worrying about how bad things will get if, to use Max Weber's formulation,<sup>21</sup> "the last ton of fossilized coal is burnt"? I put this question to one of the authors of the *Sciences Advances* paper, Ken Caldeira, a climate scientist at the Carnegie Institution for Science's Department of Global Ecology, at Stanford.

He answered with another question: "How do you get people to concern themselves with long timescales<sup>22</sup>? The way I think about it is: Well, if the Romans had industrialized, it now would be two thousand years later. The seas would still be rising and still be completely acidified<sup>23</sup>, and, yes, maybe they would have got a century or so of higher G.D.P. than they would have otherwise."

This is a point worth taking seriously. We routinely invoke events, like the American Revolution, that took place hundreds of years ago, and we think about, or at least we ask our kids to think about, events like the Peloponnesian War, which took place millennia ago.<sup>24</sup> And yet, as a society, we seem to have trouble planning more than a year or two in advance. It's true that right now our fossil-fuel resources remain vast; but it's also true that, if we keep burning through them at current rates, they'll be gone in less time than it took for the Roman Empire to rise and fall. If earlier societies had done what we're doing, the world as we know it wouldn't exist. If we keep on doing it, in spite of all we know, future societies will still be contending with<sup>25</sup> the consequences thousands of years from now. As they explore the flooded ruins of our cities, they will wonder how we imagined this would end. ■



21. Max Weber: 马克斯·韦伯 (1864—1920), 德国著名社会、政治、经济学家; formulation: (对主张或观点的) 表述。

22. timescale: (某事发生或完成的) 时间段, 时标。

23. acidify: 酸化, 变酸。

24. invoke: 引起; Peloponnesian War: 伯罗奔尼撒战争 (公元前431年—前404年), 是以雅典为首的提洛同盟与以斯巴达为首的伯罗奔尼撒联盟之间的战争, 这场战争给繁荣的古希腊带来了前所未有的破坏。

25. contend with: 应对, 与……斗争。



# Will Emoji Become a New Language?



## 表情符会成为一种新的语言吗?

By Neil Cohn

:: 吴蔚 选注

The year 2015 could be called the year of the emoji. They have landed a teenage boy in a police cell and prompted Vladimir Putin's wrath in Russia, and the loveable smiley faces are even set to come to life in their own Hollywood film.<sup>1</sup> Emoji are now used in around half of every sentence on sites like Instagram, and Facebook looks set to introduce them alongside the famous "like" button as a way of expressing your reaction to a post.<sup>2</sup>

If you were to believe the headlines, this is just the tipping point: some outlets have claimed that emoji are an emerging language that could soon

compete with English in global usage.<sup>3</sup> To many, this would be an exciting evolution of the way we communicate; to others, it is linguistic Armageddon.<sup>4</sup>

As a linguist concerned with visual communication, I have been interested to explore exactly what lies in these claims. Do emoji show the same characteristics of other communicative systems and actual languages? And what do they help us to express that words alone can't say?

1. 它们(emoji表情符)使一名十几岁的男孩被警察拘留, 激怒了俄罗斯总统弗拉基米尔·普京, 并且这些可爱的表情符即将被搬上好莱坞银幕。(此处前两个事件分别是指: 17岁少年Osiris Aristy在脸书上发了一条威胁性信息, 并在后面

加了一个警察和三把枪的emoji表情符, 因此被警察以涉嫌恐怖威胁而逮捕; 俄罗斯政府反对同性恋, emoji推出的同性恋表情引起了普京的愤怒, 并下令在其国内封禁同性恋emoji表情符。) wrath: 愤怒; smiley: 情感(表情)符号。

2. Instagram: 一款图片分享应用; post: (在网上)公布的信息, 帖子。

3. tipping point: 引爆点, 倾覆点; outlet: 经销商; emerging: 新兴的, 发展初期的。

4. linguistic: 语言的, 下文linguist指“语言学家”; Armageddon: (会毁灭世界的)大决战。